

Kölsch es gar nit esu einfach

von Alice Herrwegen

(Infoheft Akademie für uns kölsche Sproch, Nov. 2003 - April 2004, S. 5 f.)

Wann de de kölsche Sproch nit met der Muttermilch engesaug häs, häs de et jo nit leich. Do muss dich möhsam durcharbeide för eesch ens e paar Regele en der Kopp ze krige. Do kanns de dich jo dann noh richte. Denks de! Dat kann nämlich och fies en de Botz gonn, weil de Sproch einem öfter ald ens eine lapp. Hee e paar Beispill:

Mer weiß, dat normalerwies dat deutsche *-eid* oder *-eit* em Kölsch *-igg* es.

Seite/Seide	Sigg
Zeit	Zigg
weit	wigg
leiden	ligge
reiten	rigge
schreiten	schrigge

No künnst do der jo sage, dann heiß et och för e Beispill:

arbeiten	*arbigge
scheiden	*schigge
breit	*brigg
Leid	*Ligg

Ävver do häs de dich neven der Emmer gesatz. Et heiß nämlich:

arbeiten	arbeide
scheiden	scheide
breit	breid
Leid	Leid

Jo, dat es e Leid met der Sproch! Ähnlich es et och met *-eut* / *-äut*, wat manchmol, ävver nit immer, *-ügg* weed:

bedeuten	bedügge
läuten	lügge
häuten	hügge
heute	hügg
Beutel	Büggel

Jetzt kumm ävver nit op die Idee ze üvversetze:

Bedeutung	*Bedüggung
ausbeuten	*usbügge
Meute	*Mügg
Beute	*Bügg

En ganze Rötsch deutsche Wööder met *-ein*, krigen em Kölsche *-ing*:

Wein	Wing
Pein	Ping
Leine	Ling
Rhein	Rhing
dein	ding
Schein	Sching
fein	fing

Wann de ävver meins, dat hee wör och Kölsch, häs de dich fies op et Föttche gesatz:

Bein	*Bing
kein	*king
Stein	*Sting
Hein	*Hing
Schwein	*Schwing

Jung, dat es der jet! Do bes wirklich en ärm Sau! Do meins de, do hätts jet begreffe, bemöhs dich et richtig ze maache, un dann flupp et doch widder nit. Dovun avgesinn gitt et em Kölsch och nit *Schwein*, sondern bloß *Sau* ov *Firke*.

Oppasse muss de och fies, wann de Wööder, die de schon kenns, en enem ander Zusammenhang bruche wells. Hee e paar Beispill:

Pflaume	Prumm	anpflaumen	*aanprumme
Gabel	Gabel	aufgabeln	*opgaffe
auf	op	Aufgabe	*Opgab/*Opgav
aber	ävver	aberwitzig	*ävverwetzig

Et es evvens alles nit esu einfach, wa' mer et komplizeet nimmp.